

СВЕДОЧАНСТВО КОЈИМ СЕ ПОТВРЂУЈЕ ДА СУ ОСИГУРАЊЕ ИЛИ ДРУГО ФИНАНСИЈСКО ЈЕМСТВО НА СНАЗИ У ОДНОСУ НА ПОМОРСКИ БРОД РАДИ ПОКРИЋА ОДГОВОРНОСТИ ЗА ШТЕТУ ЗБОГ СМРТИ ИЛИ ТЕЛЕСНЕ ПОВРЕДЕ

CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF LIABILITY FOR THE DEATH OF AND PERSONAL INJURY

Издато у складу са одредбама члана 4.2 Атинске конвенције о превозу путника и њиховог пртљага морем, из 2002. године

Issued in accordance with the provisions of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002

Име брода	Број или знак распознавања	ИМО идентификациони број брода	Лука уписа	Име и потпуна адреса главног пословног седишта возара који стварно обавља превоз
Name of ship	Distinctive number or letters	IMO ship identification number	Port of registry	Name and full address of the principal place of business of the carrier who actually performs the carriage

Овим се потврђује да наведени брод има важећу полису осигурања или друго финансијско јемство у складу са захтевима члана 4.2 Атинске конвенције о превозу путника и њиховог пртљага морем, из 2002. године

This is to certify that there is in force in respect of the abovenamed ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002.

Врста осигурања ...

Type of security ...

Трајање осигурања ...

Duration of security ...

Назив и адреса осигуратеља и/или јемца (јемаца)

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Наведено покриће осигурањем дели се на део који се односи на осигурање од ратних ризика и део који се односи на осигурање које не покрива ратне ризике, у складу са смерницама које је донео Правни одбор Међународне поморске организације у октобру 2006. На сваки од тих делова покрића осигурањем примењују се сва изузећа и ограничења предвиђена у складу с Конвенцијом и смерницама. Осигуратељи нису солидарно одговорни. Осигуратељи су:

The insurance cover hereby certified is split in one war insurance part and one non-war insurance part, pursuant to the implementation guidelines adopted by the Legal Committee of the International Maritime Organisation in October 2006. Each of these parts of the insurance cover is subject to all exceptions and limitations allowed under the Convention and the implementation guidelines. The insurers are not jointly and severally liable. The insurers are:

За ратне ризике: War Risks, Inc., (адреса)

For war risks: War Risks, Inc., [address]

За ризике који нису повезани са ратом: Pandi P&I, (адреса)

For non-war risks: Pandi P&I, [address]

Ово сведочанство важи до ...

This certificate is valid until ...

Издато или оверено од Владе ...

(Пуно име државе)

Issued or certified by the Government of ...

(Full designation of the State)

ИЛИ / OR

Следећи текст треба користити када држава уговорница користи могућност предвиђену у ставу 3. члана 4.2:

The following text should be used when a State Party avails itself of Article 4bis, paragraph 3:

Ово сведочанство је, на основу овлашћења Владе ... (пуно име државе), издао/ла ... (назив институције или организације)

The present certificate is issued under the authority of the Government of ... (full designation of the State) by ... (name of institution or organisation)

y/At	дана/On
(место/Place)	(датум/Date)

(Потпис и функција службеника који издаје или оверава сведочанство)

(Signature and title of issuing or certifying official)

Објашњења:

Explanatory notes:

1.	Уз име државе, може се навести и надлежни орган државе која је издала сведочанство.
1.	If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the Certificate is issued.
2.	Ако укупни износ осигурања потиче из више извора, треба навести сваки поједини износ.
2.	If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
3.	Ако је осигурање дато у неколико облика, они морају бити набројани.
3.	If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
4.	У рубрици „Трајање осигурања” мора се навести датум када такво осигурање ступа на снагу.
4.	The entry „Duration of Security” must stipulate the date on which such security takes effect.
5.	У рубрици „Адреса” осигуратеља и/или јемца (јемаца) мора се назначити главно пословно седиште осигуратеља и/или јамца (јамца). Ако је могуће, наводи се пословно седиште где је закључено осигурање или друго финансијско јемство.
5.	The entry „Address” of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.